



Выставка к XVI Археологическому съезду. Церковный отдел



Каталог выставки XVI Археологического съезда

ПРАКТИЧЕСКАЯ ТЕОЛОГИЯ

СЛУЖБА 12 ТРОПАРЕЙ В РУССКИХ РУКОПИСЯХ XI–XIII ВЕКОВ ЮЖНОИТАЛЬЯНСКОЙ СТУДИЙСКОЙ ТРАДИЦИИ

СВЯЩЕННИК СЕРАФИМ ВИКТОРОВИЧ АЛПАТОВ

МАГИСТР БОГОСЛОВИЯ, АСПИРАНТ МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ,
СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАФЕДРЫ ЦЕРКОВНО-ПРАКТИЧЕСКИХ И ОБЩЕГУМАНИТАРНЫХ
ДИСЦИПЛИН СРЕТЕНСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ
ALPATOV.S@LIST.RU

АННОТАЦИЯ. В статье делается попытка подтвердить атрибуцию четырех русских рукописей XI–XIII веков южноитальянской студийской традиции (двух триодей и двух стихирарей: Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8) с помощью сравнения структуры и содержания службы 12 тропарей с «эталонными» типиконами этой традиции: типиконом Георгия Мтацминдели и Мессинским типиконом. На типологическое родство указывает распределение последования с пением 12 тропарей по всем часам, наличие особых псалмов часов, особых тропарей часа, псаломских стихов, которые поются вместе с 12 тропарями, схожий способ исполнения этих антифонов, совпадение в целом прокименов и чтений. Рассмотренные рукописи в общем стоят ближе к Мессинскому типикону, хотя по некоторым пунктам обнаруживают большее сходство с типиконом Георгия Мтацминдели. Особенно отличается от других рукописей и типиконов Триодь Моисея Киянина (Син. 137): в ней присутствуют только тропари часа и евангельские чтения, которые при этом не совпадают с остальными памятниками. Также ряд особенностей присутствует в самой ранней рукописи Син. 138 (свои псалмы, некоторые стихи, наличие изобразительных с евангельским чтением) и Усп. 8 (положение службы в Великий вторник, отсутствие названия, особое чтение на 9-м часе), которая имеет отдельные черты Студийско-Алексиевского типикона. Мы также обосновываем предположение о наличии в Син. 138 и Син. 147 уникального составного апостольского чтения на 3-м часе из [1 Кор. 2:6–9] и [Рим. 4:24–25; 5:1–2].

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Великая пятница, Великие часы, царские часы, 12 тропарей, византийское богослужение, Студийский устав, Мессинский типикон, типикон Георгия Мтацминдели, русское богослужение, русские триоди, русские богослужебные рукописи.

PRACTICAL THEOLOGY

THE OFFICE OF 12 TROPARIA IN RUSSIAN MANUSCRIPTS OF 11–13 C. IN THE SOUTHERN ITALIAN STUDITE TRADITION

PRIEST SERAFIM VIKTOROVICH ALPATOV

MASTER OF THEOLOGY, POSTGRADUATE STUDENT AT THE MOSCOW THEOLOGICAL ACADEMY,
SENIOR LECTURER AT THE DEPARTMENT OF ECCLESIASTICAL, PRACTICAL AND GENERAL
HUMANITARIAN DISCIPLINES AT THE SRETENSKY THEOLOGICAL ACADEMY
ALPATOV.S@LIST.RU

ABSTRACT. The article attempts to confirm the attribution of four Russian manuscripts of the 11th–13th centuries to the Southern Italian Studite tradition (two triodia and two sticheraria: Syn. 138, Syn. 137, Syn. 147, and Usp. 8) by comparing the structure and content of the service of the 12 Troparia with the “standard” typica of this tradition: the Typicon of George Mtatsmindeli and the Messina Typicon. The typological relationship is indicated by the distribution of the service with the singing of the 12 Troparia throughout the small hours, the presence of special psalms of the hours, special troparia of the hours, psalm verses that are sung together with the 12 Troparia, a similar method of performing these antiphons, and the overall correspondence of the prokeimenons and readings. The manuscripts examined are generally closer to the Messina Typicon, although in some respects they reveal greater similarity with the Typicon of George Mtatsmindeli. The Triodion of Moses the Kiyani (Syn. 137) stands apart from the other manuscripts and typica; it contains only the troparia of the hours and the Gospel readings, which do not coincide with other monuments. Also, a number of its own features are present in the earliest manuscript of Syn. 138 (its own psalms, some verses,

the presence of Typical Psalms with a Gospel reading) and Usp. 8 (the position of the service on Great Tuesday, the absence of a title, a special reading at the 9th hour), which displays some features of the Studian-Alexian Typicon. We also give arguments for an assumption about a unique composite apostolic reading in Sin. 138 and Sin. 147 at the 3rd hour from [1 Cor. 2:6–9] and [Rom. 4:24–25; 5:1–2].

KEYWORDS: Great Friday, Great Hours, Royal Hours, 12 troparia, Byzantine liturgy, Studite typica, Messinian Typicon, Typicon of George Mtatsmindeli, Russian liturgy, Russian triodions, Russian liturgical manuscripts.

Введение

В настоящей статье мы рассмотрим особенности совершения чина 12 тропарей в русских рукописях XI–XIII веков, которые типологически можно отнести к условным афонско-итальянской и южноитальянской традициям²⁴, представленные афонским типиконом Георгия Мтацминдели (середина XI века) и Мессинским типиконом (начало XII века).

Мы относим к этой группе следующие рукописи:

1. Триодь цветная, XI–XII века. РГАДА, ф. 381. Син. 138 (далее — Син. 138).
2. Триодь постная и цветная (Триодь Моисея Киянина), конец XII — начало XIII века. РГАДА, ф. 381. Син. 137 (далее — Син. 137). Эта рукопись заметно выделяется на фоне остальных ввиду ее в целом архаичного достудийского вида [Шепёткин 2021: 201].
3. Стихирарь постный и цветной нотированный, конец XII — начало XIII века. РГАДА, ф. 381. Син. 147 (далее — Син. 147).
4. Стихирарь постный и цветной нотированный, XIII век. ГИМ, Усп. 8 (далее Усп. 8).

Главной особенностью, которая позволяет считать эти рукописи принадлежащими к южноитальянской традиции, является то, что последование 12 тропарей распределено в них по всем четырем малым часам (1-му, 3-му, 6-му и 9-му), что отличает эту группу студийских уставов от группы Студийско-Алексиевского (САУ) и Евергетидского типикона, где оно целиком вставлено в 3-й час.

Чин 12 тропарей следует в Великую пятницу во всех вышеуказанных рукописях, кроме Усп. 8, где он предписан в Великий вторник, что делает этот стихирарь переходным между традициями САУ (для которой

²⁴ В дальнейшем мы будем говорить об этой группе типиконов как о южноитальянской ввиду тесных связей афоно-италийской и южноитальянской традиций [Пентковский 2001: 77–78].

это свойственно) и южноитальянской. Более того, в Усп. 8 наблюдается некоторая нелогичность или ошибка, которая заключается в дублировании 3-го часа: последование начинается в Великий вторник, как и в указаниях САУ, после обычного 3-го часа с одним псалмом без стихословия Псалтири и обычного тропаря часа «Господи, иже Пресвятаго Твоего Духа», за которым следует «Господи помилуй» (30 раз), после чего начинаются псалмы «особого» 1-го (!) часа. Далее 1-й час заканчивается положенным окончанием и начинается уже «особый» 3-й час и т.д. Возможно, эта контаминация возникла из попытки механически заимствовать афонско-южноитальянскую редакцию отдельных Царских часов, при этом перенести ее с пятницы на вторник и вставить, в соответствии с САУ, после 3-го часа.

Рассмотрим подробнее особенности структуры и содержания чина 12 тропарей в указанных рукописях.

В трех из четырех рукописей (кроме Усп. 8) рассматриваемый чин имеет особое заглавие, в двух из них оно похожее, хотя и с разным порядком элементов, архаичное — включающее упоминание 12 тропарей — и с указанием авторства святителя Софрония (ок. 560–638/644). Заглавие Син. 137 приближает его к современному *textus receptus*:

- Син. 138: «СѦОУ· ДВОУНАДЕСАТЕ ТРЕ ПОЮЩИХЪСА ВЪ ВЕЛНКЫН ПАТЪ· НАУАХЪ ТВОРЕННЕ СОФРОННА АРХНѦППА» (л. 4);
- Син. 147: «СѦОУБА· ВЪ ВЕЛНКЫН ПАТЪ· ТРЕ ПОЮЩИХЪ БИ· НАУАХЪ ТВОРЕННЕ СОФРОННА АРХНѦППА» (л. 96);
- Син. 137: «ПОСЛЕДОВАНИЕ УАСОМЪ ВЕЛНКАГО ПАТЪКА» (л. 182).

Относительно атрибуции этой службы святителю Софронию методологически разумно различать вероятные атрибуции текста самих тропарей с одной стороны и чинопоследования с другой. Учитывая, что в армянском тексте Иерусалимского лекционария (практика V века) чин уже присутствует, но состоит только из библейского материала и молитв и не имеет 12 тропарей, а в грузинском тексте этого лекционария (практика VII–VIII веков) эти тропари отдельно появляются впервые, можно сделать предположение, что святитель Софроний мог быть автором или активным редактором тропарей, но редактировал и дополнял изначальный чин своего предшественника на иерусалимской кафедре святителя Кирилла Иерусалимского.

Сравнение рукописей

Сравним поэлементно указания типиконов афоно-италийской и южноитальянской традиций, а именно типикона Георгия Мтацминдели (далее — ТГМ) и Мессинского типикона (далее — МТ) с рукописями Син. 138,

Син. 147 и Усп. 8, чтобы продемонстрировать их типологическое родство (Триодь Моисея Киянина Син. 137 будет рассмотрена отдельно).

Как видно из табл. 1, особые псалмы на всех часах указаны во всех трех рукописях, что уже отсылает их к южноитальянскому типу, однако они немного различаются. Между самими рукописями больше согласия, чем между рукописями и «эталонными» типиконами ТГМ и МТ. Так, на 1-м часе везде присутствуют 5-й и 40-й псалмы («Глаголы моя», обычный для 1-го часа, и «Блажен разумевай»), однако в типиконах все начинается со 2-го псалма («Вскую шаташася языцы»), а в рукописях вместо него последним прописан 51-й псалом («Что ся хвалиши», в современной редакции «Что хвалишися»).

Таблица 1. Псалмы Царских часов

	Син. 138	Син. 147	Усп. 8	ТГМ и МТ
1-й час	5 40 51	5 40 51	5 40 51	2 5 40
3-й час	58 138 18	58 137 50	58 137 50	16 34 50
6-й час	21 55 60	21 55 90	21 55 90	51 68 90
9-й час	68 87 55	68 87 85	68 87 85	21 108 85

На 3-м часе в рукописях приведены совсем другие псалмы, чем в «эталонных» типиконах: в Син. 147 и Усп. 8 — 58-й, 137-й и 50-й (только один сходен с уставом — рядовой 50-й псалом 3-го часа), в Син. 138 — 58-й, 138-й и 18-й, тогда как в типиконах — 16-й, 34-й и 50-й. Такая же картина наблюдается на 6-м часе: псалмы 21-й, 55-й, 90-й / 60-й (Син. 138)²⁵ в рукописях и 51-й, 68-й, 90-й в типиконах (совпадает только рядовой 90-й псалом); а также на 9-м часе: в рукописях — псалмы 68-й, 87-й, 85-й / 55-й (Син. 138), в уставах — 21-й, 108-й и 85-й (совпадает только рядовой 85-й псалом).

²⁵ В Син. 138 последний псалом указан как 60-й, но это может быть как ошибкой переводчика, так и просто разницей традиций. Однако обратим внимание, что 90-й псалом является рядовым псалмом 6-го часа.

Два псалма «мигрировали» в рукописях в более ранние часы по сравнению с «эталонными» уставами: 51-й псалом в ТГМ и МТ стоит на 6-м часе, в рукописях — на 1-м; 21-й псалом в ТГМ и МТ — на 9-м часе, в рукописях — на 6-м. 68-й псалом, наоборот, переходит на более поздний час: в ТГМ и МТ он стоит на 6-м часе, в рукописях — на 9-м.

Такое расхождение в конкретном наборе псалмов между рассматриваемыми рукописями и «эталонными» уставами не является весомым для типологизации в связи с тем, что, согласно наблюдениям Е. П. Диаковского, псалмы Великих часов в рукописях вообще изобилуют разнообразием (на 12 позиций приходится 58 псалмов) [Диаковский 1913: 265]. Некоторые псалмы повторяются наиболее часто (12 псалмов), однако целый ряд псалмов употребляется в изученных Е. П. Диаковским рукописях всего по одному разу.

В то же время наборы псалмов показывают схожесть между собой Син. 147 и Усп. 8 и отдельное положение наиболее ранней рукописи Син. 138.

2. Мирная ектеня, которая присутствует в обоих «эталонных» типиконах после псалмов, малая ектеня, отделяющая в них Страстные тропари от тропаря часа, просительная, а на 9-м часе также сугубая ектеня после Евангелия в рукописях не упоминаются, что тоже, с одной стороны, объяснимо, если учесть певческую направленность рассматриваемых памятников. С другой стороны, их отсутствие вполне может указывать на отмирание этого элемента чина.

3. После псалмов в рукописях указаны особые тропари часа с двумя псаломскими стихами и Богородичными (аналогично таким же тропарям в современном *textus receptus*, где, однако, уже нет специальных стихов), после чего следуют тропари из числа двенадцати. Это также обозначает движение к современному виду чина по сравнению с «эталонными» уставами. В последних порядок обратный: такие тропари в каждом часе следуют за тропарями из числа двенадцати, от которых их отделяет малая ектеня.

Число псаломских стихов различается: в ТГМ и МТ на 3-м часе по одному стиху, на 6-м часе — отсутствие стиха в ТГМ и один стих в МТ, в то время как в рассматриваемых рукописях везде по два стиха (кроме Син. 147 на 6-м часе).

Тропарь 1-го часа со стихами и Богородичном в рукописях («Распеншуся Ти, Христе», как в современном тексте) отличается от ТГМ и МТ, хотя структура исполнения одинаковая. Аналогичную картину видим на 3-м и 6-м часах. Тропарь 3-го часа в рукописях: «На кипарисе и на певге» (ср. тропарь с похожим началом «На певке, и кедре,

и кипарисе распныйся» в пятой песни второго трипеснца в пятницу четвертой седмицы Великого поста) со стихами «Пригвоздиша руце» и «Разделиша», в ТГМ — «Егда возвизаху», в МТ — «Токмо водрузися» с одним стихом «Ископаша руце».

Тропарь 6-го часа в рукописях: «Господи, осудиша» со стихами «Спаси мя Боже, яко внидоша» и «Поношение непричая»²⁶ (в Син. 147 на этом часе вообще нет стихов, как и в ТГМ), в ТГМ тропарь — «Спаси мя, Боже, яко смятошася» без стиха, в МТ — «Спасение соделал» с таким же первым стихом, как выше в рукописях. Богородичны в рукописях и типиконах разные.

Тропарь 9-го часа совпадает в МТ и рукописях: «Видя разбойник»²⁷, в ТГМ же приводится другой. Один стих после тропаря совпадает везде («Уподобихся нисходящим», возможно, измененный стих из Пс. 142:7 «Не отврати лица Твоего от Мене, и уподоблюся низходящим в ров»), второй стих в рукописях — «Положиша Мя в ров», в типиконах он отличается, Богородичен часа совпадает везде.

4. Схема исполнения 12 тропарей в рукописях представлена в табл. 2. Заметим, что в целом во всех памятниках наблюдается единая антифонная структура, в которую включены все три тропаря, а не каждый отдельно. Первый тропарь исполняется в рукописях пять раз, второй — четыре раза, третий, судя по всему, только один раз, завершая собой цикл. Все приведенные схемы немного отличаются друг от друга, причем в рукописях прослеживается стремление к отделению цикла первого тропаря от остальных двух. Кроме того, по отсутствию Богородична рукописи следуют МТ, а не ТГМ.

При этом отметим, что в отличие от САУ и Евергетидского типикона в южноитальянских типиконах и рукописях тропари исполняются со стихами псалмов, что также свидетельствует в пользу их типологической близости.

5. Инципиты 12 тропарей представлены в табл. 3. На 1-м часе все тропари Страстей²⁸ («Днесь церковная завеса», «Яко овца на заколе-

²⁶ Возможно, второе слово здесь — искаженное «чаяше» из страстного Пс. 68:21 «Поношение чаяше душа моя и страсть».

²⁷ Данный тропарь входит в состав антифонов ночи Великой пятницы, составляя вместе с первым и девятым тропарем 12-й антифон Святых Страстей, что также заставляет исследователей говорить о взаимосвязи данной службы как продолжения ночной службы. Т. С. Борисова, сравнившая эти тропари в составе ночных антифонов, утверждает, что он присутствует во всех изученных ею рукописях [Борисова 2020: 263].

²⁸ Первый тропарь «Днесь церковная завеса» входит в состав антифонов ночи Великой пятницы, составляя вместе с седьмым и девятым тропарем 12-й антифон Святых Страстей, что в том числе заставляет исследователей говорить о взаимосвязи данной службы как продолжения ночной службы. Он присутствует во всех изученных Т. С. Борисовой рукописях в составе ночных антифонов [Борисова 2020: 263].

Таблица 2. Способ исполнения 12 тропарей

ТГМ	МТ	Рукописи
1-й тропарь Стих 1: тот же тропарь ²⁸ Стих 2: 2-й тропарь Стих 3: 3-й тропарь Слава, и ныне: Богородичен	1-й тропарь Тот же тропарь Стих 1: 2-й тропарь Стих 2: тот же тропарь Слава: 3-й тропарь И ныне: тот же тропарь	1-й тропарь Тот же тропарь Стих 1: тот же Стих 2: тот же Слава, и ныне: тот же 2-й тропарь Тот же тропарь Стих 1: тот же Стих 2: тот же Слава и ныне: 3-й тропарь

ние» и «Имшим Тя беззаконником»²⁹) совпадают везде — и в рукописях, и в «эталонных» типиконах. Третий тропарь завершает собой этот первый блок-антифон из трех Страстных тропарей, за исключением ТГМ, где, как уже говорилось выше, присутствует и Богородичен на «Слава, и ныне». В отношении псаломских стихов ситуация следующая: два стиха первого тропаря («Вскую шаташася» и «Предсташа царие») совпадают по составу с ТГМ. Стихи для второго тропаря разные как среди типиконов (в ТГМ это третий стих «Привмнен бых», а в МТ — указанный выше второй стих первого тропаря «Предсташа царие земстии»), так и между ними и рукописями, где содержатся два других стиха («Господи, что ся» и «Мнози глаголют»).

На 3-м часе тропари Страстей четвертый³⁰ («Страха ради иудейска») и пятый («Прежде честнаго Ти креста») совпадают везде. Шестой тропарь («Влеком ко кресту») совпадает в рукописях и МТ, тогда как в ТГМ здесь тропарь «Тако глаголет Господь иудеом», что отличает его от других памятников. Псаломские стихи четвертого тропаря в рукописях («Глаголы моя внуши» и «Вонми гласу молитвы / Вонми молитву мою») и пятого тропаря («Господи, [да] не яростию» (отсутствует в Син. 138) и «Помилуй мя Господи / Помилуй мя яко» (в Син. 138)) отличаются от «эталонных» типиконов. В ТГМ, как

²⁹ Данный тропарь «Имшемъ тя беззаконником» входит также в состав антифонов ночи Великой пятницы — он присутствует во всех исследованных Т. С. Борисовой рукописях [Борисова 2020: 257].

³⁰ Данный тропарь «Страха ради иудейска» присутствует, согласно исследованию Т. С. Борисовой, только в Шафариковской триоди в составе антифонов ночи Великой пятницы [Борисова 2020: 257].

Таблица 3. Двенадцать тропарей

	Син. 138, Син. 147, Усп. 8	ТГМ	МТ
1-й час	1. Днесь церковная завеса. 2. Яко овча на заклание. 3. Имшим Тя беззаконником	1. Днесь церковная завеса. 2. Яко овча на заклание. 3. Имшим Тя беззаконником	1. Днесь церковная завеса. 2. Яко овча на заклание. 3. Имшим Тя беззаконником
3-й час	4. Страха ради иудейска. 5. Прежде честнаго Ти креста. 6. Влеком ко кресту	4. Страха ради иудейска. 5. Прежде честнаго Ти креста. 6. Тако глаголет Господь иудеом	4. Страха ради иудейска. 5. Прежде честнаго Ти креста. 6. Влеком ко кресту
6-й час	7. Си глаголет Господь иудеом. 8. Придете христоноснии людие. 9. Законоположницы Израилевы	7. Придете христоноснии людие. 8. Си глаголет Господь иудеом. 9. Законоположницы Израилевы	7. Придете христоноснии людие. 8. Си глаголет Господь иудеом. 9. Законоположницы Израилевы
9-й час	10. Ужас бе видети. 11. Егда на кресте. 12. Днесь висит на древе	10. Ужас бе видети. 11. Ископаша руце Мои и нозе. 12. Днесь висит на древе	10. Ужас бе видети. 11. Егда на кресте. 12. Днесь висит на древе

и в других случаях, общий антифон Страстей 3-го часа заканчивается Богородичном.

На 6-м часе тропари Страстей в рукописях: седьмой «Си глаголет Господь иудеом»³¹ и восьмой «Придете христоноснии людие» (в ТГМ и МТ они поменяны местами), девятый «Законоположницы Израилевы» (совпадает с ТГМ и МТ). Псаломские стихи к седьмому тропарю: «Господи Господь наш, яко чудно» и «Яко взятыя веле[коление]»,

³¹ Данный тропарь «Законоположницы Израилевы» входит в состав антифонов ночи Великой пятницы, составляя вместе с первым и седьмым тропарем 12-й антифон Святых Страстей. Он присутствует во всех изученных Т. С. Борисовой рукописях в составе ночных антифонов [Борисова 2020: 263].

к восьмому: «Исповемся Тебе» и «Возвеселюся и возрадуюся». Они не совпадают с «эталонными» типиконами, которые отличаются и между собой.

На 9-м часе тропари Страстей в рукописях: десятый «Ужас бе видети» (совпадает с типиконами), одиннадцатый «Егда на кресте» (по уже наблюдаемой тенденции совпадает с МТ, но не с ТГМ), двенадцатый «Днесь висит на древе»³² (совпадает с типиконами). Псаломские стихи по десятому тропарю «Спаси мя Господи яко» и «Суетная глагола кождо» в рукописях совпадают, но отличаются от типиконов, где они и между собой разнятся; стих по одиннадцатому тропарю в рукописях и МТ всего один («Доколе Господи забудеши»), а в Усп. 8 и ТГМ он отсутствует. В ТГМ, как и на других часах, антифон завершается Богородичном³³.

8. Прокимены 1-го часа «Сердце их собра беззаконие», 3-го часа «Яко Аз на раны готов», 6-го часа «Вдаша в ядь Мою» совпадают в рукописях и «эталонных» типиконах, как и их стихи, за исключением стиха на 6-м часе в МТ. Прокимен 9-го часа в рукописях — «Разделиша себе ризы», в ТГМ — «Рекоша обо мне» (уникален), в МТ — «Положиша мя в рови».

9. Ветхозаветные, апостольские и евангельские чтения представлены в табл. 4. Паремия на 1-м часе из пророка Захарии «Тако глаголет Господь разумеют хананеи» одинаковая везде, только в типиконах и Син. 147 она начинается с десятого стиха, а в Син. 138 и Усп. 8 — с одиннадцатого, как в САУ. На 3-м часе паремия из пророка Исаии «Господь даст ми язык» совпадает в рукописях с ТГМ. В МТ поменяны местами паремии 3-го и 9-го часов, здесь приведена паремия «Господи, покажи ми и разумею», указанная в рукописях на 9-м часе, и подписана именем пророка Исаии, но приведенные слова по факту взяты из пророчества Иеремии (11:18). На 6-м часе паремия из пророка Исаии «Тако глаголет Господь се разумеет отрок» совпадает в рукописях с МТ, а в ТГМ приводится другая паремия из Исаии (63:1–9)³⁴. На-

Таблица 4. Паремии, апостольские и евангельские чтения

	Син. 138, Син. 147, Усп. 8	ТГМ	МТ
1-й час	Зах. с 11:11 «Тако глаголет Господь разумеют хананеи». Галатам с 6:14: «Братие, мне не буди хвалиться». Матфея с 27:3: «Видев Иуда предавый Его»	Зах. с 11:10 «Тако глаголет Господь прииму жезл Мой». Галатам с 6:14: «Братие, мне не буди хвалиться». Матфея с 27:3: «Видев Иуда предавый Его»	Зах. с 11:10 «Тако глаголет Господь прииму жезл Мой». Галатам с 6:14: «Братие, мне не буди хвалиться». Матфея с 27:3: «Видев Иуда предавый Его»
3-й час	Ис. с 50:4 «Господь даст ми язык». Римлянам с 5:6: «Братие, еще Христос сущим нам» (Усп. 8) / Римлянам с ? до 5:2 «Братие мудрость глаголем — имже ныне приведение имехом верою» (Син. 138, Син. 147). Марка с 15:16: «Воини ведоша Иисуса»	Ис. с 50:4 «Господь даст ми язык». Римлянам с 5:6: «Братие, еще Христос сущим нам». Марка с 15:16: «Воини ведоша Иисуса»	Ис. (Иер. с 11:18): «Господи, покажи ми и разумею». Римлянам с 5:6: «Братие, еще Христос сущим нам». Марка с 15:16: «Воини ведоша Иисуса»

³² Данный тропарь «Днесь висит на древе» входит и в состав антифонов ночи Великой пятницы. Он присутствует во всех исследованных Т. С. Борисовой рукописях [Борисова 2020: 268].

³³ В труде Е. П. Дякоковского [Дяковский 1913: 249] указывается, что одиннадцатый и двенадцатый тропари поменяны местами в рукописях Син. 138 и Син. 147, однако это не соответствует действительности.

³⁴ И. А. Карабинов приводит данный отрывок, а именно Ис. 63:1–6 из «Последования» 1122 года и ватиканской триоди № 771. Там этот отрывок идет как второе чтение (так как в этих памятниках приводятся по два чтения паремии и апостола на каждый час. Можно предположить, что в ТГМ это чтение становится основным [Карабинов 1910: 56]. Также вероятно, что данный отрывок, как и следующий за ним апостольский, имеет в первую очередь палестинское происхождение [Лисицын 1911: 134].

Таблица 4. Паремии, апостольские и евангельские чтения (окончание)

	Син. 138, Син. 147, Усп. 8	ТГМ	МТ
6-й час	Ис. с 52:13 «Тако глаголет Господь се разумеет отрок». Евреям с 2:11: «Братие, святяй и освящаеми от Единого вси». Луки с 22:66: «Во оно яко бысть день собращася старцы» (середина 109-го зачала)	Ис. 63:1–9 «Кто сей, пришедый от Едома». Евреям 9:11–14: «Христос же пришед Архиерей». Луки с 23:32: «Ведяху со Иисусом и ина два злодея» (111-е зачалю)	Ис. с 52:13 «Тако глаголет Господь се разумеет отрок». Евреям с 2:11: «Братие, святяй и освящаеми от Единого вси». Луки с 22:66: «Во время оно яко бысть день собращася старцы»
9-й час	Иер. с 11:18: «Господи, покажи ми и разумею». Евреям с 10:19: «Братие, имущее упование/ дерзновение». Иоанна с 19:23: «Воины егда распяша» (Син. 138, Син. 147). Иоанна 18:28: «Воины ведоша Иисуса от Каиафы» (Усп. 8)	Иер. с 11:18: «Господи, покажи ми и разумею». Евреям: «Братие, имущее дерзновение». Иоанна с 19:25: «Стояху же при кресте Иисусовом»	Ис. с 50:4 «Господь даст ми язык». Евреям: «Братие, имущее дерзновение». Иоанна с 19:23: «Воины егда распяша»

конец, паремия 9-го часа из пророка Иеремии «Господи, покажи ми и разумею» совпадает в рукописях с ТГМ, а в МТ приводится чтение из книги пророка Исаии «Господь даст мне язык», указанная выше в рукописях в составе 3-го часа.

10. Апостольское (Галатам: «Братие, мне не буди хвалиться») и евангельское (от Матфея: «Видев Иуда предавый Его») чтения на

1-м часе везде одинаковы. На 3-м часе евангельское чтение (от Марка: «Воины ведоша Иисуса») совпадает везде, а в апостольском присутствует любопытное расхождение. Чтение в Усп. 8 (Римлянам: «Братие, еще Христос сущим нам») совпадает с «эталонными» типиконами, в то время как в Син. 138 и Син. 147 приведено другое чтение (Римлянам: «Братие мудрость глаголем»), оно же присутствует в рукописи из семейства САУ Син. 148.

Это чтение озаглавлено как из Послания к Римлянам с началом «Братие, мудро(сть) глаголем» и окончанием «имже приведение имехом верою», а также дается ссылка «ищи в субботу 13». Очевидно, что речь идет о 13-й субботе по Пятидесятнице. Согласно нынешнему расписанию чтений, в этот день нужно читать 1 Кор. 126 зачалю (2:6–9). Оно как раз начинается словами «Братие, премудрость глаголем», однако заканчивается словами «любящим его». По содержанию оно вполне соответствует Великой пятнице³⁵, но проблему представляет надписание в рукописи «римлянам» и его окончание «обретохом верою», которое как раз есть в Послании к Римлянам в главе 5, стихе 2. Собственно, данный стих входит в 88-е зачалю, которое «от полу» читается с шестого стиха этой главы на этом же часе в других рассматриваемых рукописях. Вместе с тем очевидно, что здесь чтение заканчивается до этого стиха.

Нигде в предыдущих стихах нет начала «мудрость глаголем», но, что немаловажно, в них содержатся очень подходящие ко дню слова о предании Иисуса Христа за грехи: «Но и за ны, имже хочет вмениться, верующим во Воскресившаго Иисуса Христа Господа нашего из мертвых, Иже предан бысть за прегрешения наша и воста за оправдание наше. Оправдившеся убо верою, мир имамы к Богу Господем нашим Иисус Христом. Имже и приведение обретохом верою во благодать сию» (Рим. 4:24–25; 5:1–2)³⁶.

Исходя из предельно четких указаний как минимум трех рукописей именно на такие 1) начало, 2) окончание этого отрывка, 3) его надписание и 4) ссылку, где его искать, можно сделать смелое предположение, что здесь могло быть составное чтение из Послания к Коринфянам и к Римлянам. Более того, можно предположить, что стык приходился

³⁵ «Премудрость же глаголем в совершенных, премудрость же не века сего, ни князей века сего престающих, Но глаголем премудрость Божию, в тайне сокровенную, иже предустави Бог прежде век в славу нашу, Юже никтоже от князей века сего разуме. Аще бо быша разумели, не быша Господа славы распяли. Но якоже есть писано: ихже око не виде, и ухо не слыша, и на сердце человеку не взыдоша, яже уготова Бог любящим Его» (1 Кор. 2:6–9).

³⁶ 87-е зачалю с концом четвертой главы сейчас читается в среду третьей седмицы по Пятидесятнице, а 88-е с началом пятой главы — в третью неделю по Пятидесятнице.

конкретно на 1 Кор. 2:9 и Рим. 4:24 и был гладким как по смыслу, так и по грамматике за счет конструкции с дательным падежом: «яже уготова Бог любящим Его <...> имже хочет вмениться, верующим».

На 6-м часе апостольские чтения (Еврейя: «Братие, святый [и] [о]свящаеми от Единого вси») совпадают в рукописях с МТ, а в ТГМ приводится другое чтение из Послания к Еврейя (9:11–14)³⁷. Подобная ситуация и с евангельским чтением от Луки: если в рукописях и МТ оно начинается с 66-го стиха 22-й главы (середина 109-го зачала), то в ТГМ это чтение имеет началом 23-ю главу, 32-й стих (111-е зачалло). На 9-м часе апостольское чтение везде совпадает (Еврейя: «Братие, имуще упование/дерзновение»), а евангельское чтение от Иоанна начинается с разных стихов: в Син. 138, Син. 147 и МТ — с 19:23 («Воини егда распяша»), в Усп. 8 — с 18:28 («Воини ведоша Иисуса от Каиафы»), в ТГМ — с 19:25 («Стояху же при кресте Иисусовом»).

11. Окончание 1-го часа в типиконах разное. В ТГМ краткое: Трисвятое и «Господи помилуй» (40 раз). В МТ расписано подробнее: есть просительная ектенья, потом стих часа «Стопы моя направи», Трисвятое, «Сый благословен» и три великих поклона с отпуском. Рукописи все придерживаются именно варианта ТГМ на всех часах (в Син. 138 опущено на 3-м часе).

На 3-м часе после Евангелия и просительной ектеньи «эталонные» типиконы указывают назидательное чтение: в ТГМ — из Афанасия или Георгия Никомидийского, в МТ — только из Георгия Никомидийского. Рассматриваемые рукописи умалчивают о ектеньи и чтении.

На 9-м часе в типиконах после Евангелия расположен кондак, а в МТ указан и икос, далее две ектеньи, сугубая и просительная³⁸ (в МТ между ними стих часа), Трисвятое и «Господи помилуй». В ТГМ упоминается еще раз чтение слова Георгия Никомидийского, в МТ этого нет. В рукописях кондака, слова и ектений нет, а окончание как у других часов.

12. Интересная особенность присутствует в Син. 138. После окончания 9-го часа приводится указание о чтении Евангелия от Иоанна, которое начинается словами «Во оно время ведоша Иисуса» (скорее всего, здесь имеется в виду 18:28, начало 59-го зачала, как в Усп. 8 на

9-м часе). После этого указывается «Святый Боже» и «блаженная», «Господи помилуй» (30 раз) и отпуст. Слово «блаженная» указывает на изобразительны. Таким образом, можно предположить, что речь идет еще и об особом чтении на изобразительных. С. Ханерас [Janegas 1988: 218] высказывает предположение о возможных сохранившихся следах от службы поклонения Кресту в южноитальянских типиконах, и не исключено, что и этот элемент в Син. 138 может быть связан с таким реликтом.

Триодь Моисея Киянина

Отдельно скажем несколько слов о соотношении уставов и рукописи Син. 137 (Триодь Моисея Киянина). В ней указано, что 1-й час поется с тремя антифонами, хотя сами антифоны не приводятся. По мнению Т. С. Борисовой, указание про антифоны относится к пению Псалтири [Борисова 2023: 148]. Однако предположим, что данное указание (расширяя его на другие часы) все-таки может относиться и к последованию 12 тропарей, так как в памятниках встречается наименование «антифоны» по отношению к исполнению этих тропарей.

Если же принять версию исследовательницы, что это указание относится к пению Псалтири, а тропари еще не вставлены в последование, то его общая структура в данной триоди скорее напоминает часы в уставах и рукописях, где тропари переносятся на Великий вторник, хотя в этой рукописи в Великий вторник такого переноса нет.

Последование службы часов здесь очень схематично. Указание о Евангелии на всех часах предшествует «песни», которая скорее является тропарем часа со стихами и припевами. Эти тропари совпадают с другими рукописями только на 3-м и 6-м часах, и то без стихов. Как указывает Т. С. Борисова, состав тропарей рукописи Моисея Киянина совпадает с сохранившейся частью болгарской Загребской триоди XIII века [Борисова 2023: 149].

Евангелия здесь тоже радикально отличаются от остальных рассматриваемых нами рукописей и «эталонных» уставов. Вместо последовательного чтения из каждого из четырех евангелистов на 1-м, 3-м и 6-м часах читаются отрывки из Евангелия от Матфея и только на 9-м часе — из Евангелия от Марка. Таким образом, эта триодь заметно отличается от других рукописей, что заставило М. А. Момину [Момина 1992: 207] выделить ее в специальный, третий вид триоди в своей классификации.

Отмеченные выше отличия, особенно в евангельских чтениях, между Триодью Моисея Киянина, рассмотренными выше студийскими типиконами

³⁷ И. А. Карабинов приводит данный отрывок, а именно Евр. 9:11–28 из «Последования» 1122 года, в ватиканской триоди № 771. Там этот отрывок идет как второе чтение (так как в этих памятниках приводятся по два чтения паремии и апостола на каждый час. Можно предположить, что в ТГМ это чтение становится основным [Карабинов 1910: 56].

³⁸ Е. П. Диаковский обращает внимание, что «в грузинских рукописях Тифлисского церковного музея № 222 (XII век) и № 839 (XI век), а также СПб. Имп. Публичной 6-ки № 171 (XI век)... на 9-м часе, после чтений и кондака «Нас ради распятого», положены две ектении — сугубая и просительная» [Диаковский 1913: 243].

конами и русскими рукописями вызывают сомнения в правильности предположения Т. С. Борисовой относительно роли этой триоды как предшественницы восточнославянских списков триодей и стихирарей [Борисова 2023: 153–154]. Она считает, что эта триодь отражает более раннюю версию последования, созданную для оперативных миссионерских целей [Темчин 1999: 192–198], поэтому там представлены другие евангельские чтения (на трех часах — только из Евангелия от Матфея, а на 9-м — от Марка), что, возможно, удобнее для служения в условиях недостаточной подготовки священнослужителей. Тем не менее такое устройство разительно противоречит указаниям уставов.

Выводы и заключение

Подытожим выводы относительно типологии. Проведенное выше сравнение службы 12 тропарей в рукописях Син. 138, Син. 147, Усп. 8 и Син. 137 (последней — за счет распределения евангельских чтений по четырем часам) с «эталонными» уставами ТГМ и МТ дает полное основание относить эти рукописи к условно афонско-южноитальянской группе студийских типиконов. На это указывают распределение последования с пением 12 тропарей по всем часам и содержательные элементы, отличающие данную группу от других:

- наличие особых псалмов часов;
- наличие особых тропарей часа (хотя и в разной последовательности);
- наличие стихов, которые поются вместе со Страстными 12 тропарями, а также схожий способ исполнения этих антифонов;
- совпадение (в целом) прокименов и чтений.

Остальные разногласия могут быть объяснены, во-первых, различий в предназначении самих книг уставов с одной стороны и триодей и стихирарей с другой. В триодях и стихирарях вполне могут быть опущены некоторые элементы вроде ектений, не особо нужные певчим, пользующимся этими книгами. Во-вторых, сама история развития триоды весьма сложна, и разнообразие ее компонентов также велико, что говорит об открытом характере «гимнографических композиций на всех уровнях, вариативности в позиции некоторых компонентов, возможности сокращения или замены одного песнопения другим» [Yovcheva 2003: 57].

Рассмотренные рукописи в общем стоят ближе к Мессинскому типикону (отсутствие Богородичнов, наборы тропарей, стихов и чтений), хотя в некоторых пунктах обнаруживают большее сходство с типиконом Георгия Мтацминдели (окончание часов). Особенно от-

личается от других рукописей и типиконов Триодь Моисея Киянина (Син. 137): в ней присутствуют только тропари часа и евангельские чтения, которые при этом не совпадают с остальными памятниками. Также ряд своих особенностей присутствует у самой ранней рукописи Син. 138 (свои псалмы, некоторые стихи, наличие изобразительных с евангельским чтением) и Усп. 8 (положение службы в Великий вторник, отсутствие названия, особое чтение на 9-м часе), которую можно считать переходным вариантом между южноитальянскими типиконами и Студийско-Алексиевским.

Отдельно отметим уникальность апостольского чтения в Син. 138 и Син. 147 на 3-м часе с началом «Братие, мудро(сть) глаголем» и окончанием «имже приведение имехом верою». По целому ряду причин нам представляется весьма вероятным наличие здесь составного чтения из 1 Кор. 2:6–9 и Рим. 4:24–25; 5:1–2, которое читается гладко и по смыслу, и грамматически.

Приложение

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Час 1-й: псал- мы 5-й, 40-й, 51-й. Тропарь « РАСПЬНЪ ШОУТНСАХЪ ». Стих 1: « СОУ ДНГН ». Стих 2-й: « ВЪСТАША НАМА ». Слава: « НЖЕТВОЕ ЗАСТОУПАН- ННЪ »	Час 1-й: с тремя антифонами поется. Указание про Евангелие приведено ниже. Песнь, глас 6-й: « КТО НЕ ПЛА ЧЕТСЯ ». Стих 1-й: « СОУДНГН ОВН ДАЩ » отпело (конец песни «Кто не плачется»). Стих 2-й: « ВЪСТАША НАМА » отпело (конец песни «Кто не плачется»). Слава, и ныне: « УТТОТАНАРЕ УЕМЪ » и прочее	Час 1-й: псалмы 5-й «Глаголы моя», 40-й «Блажен разуме- вай», 51-й «Что ся хвалиши». Тропарь « РАСПЬ НЪШОУТНСАХЪ ». Стих 1-й: « СОУДНГН ». Стих 2-й: « ВЪСКОУЮША ТАШАСА ». « НЖЕТВОЕЗА СТОУПАННН »	После 3-го часа обычного, с одним псалмом без пения Псалтири, с про- кимном «Господи, иже Пресвятаго», Господи помилуй (30 раз) и после этого псалмы: 5-й «Глаголы моя внуши», 40-й «Блажен разумева- й», 51-й «Что ся хвалиши». И посем глаголет пред Еван- гелием столг. Тропарь, глас 1-й: « РАСПЕНЪШЮ ТНСАХРЬСТЕ ». Стих 1-й: « СОУДНГН ». Стих 2-й: « ВЪСТА ШАНАМАСЪЕТ ». Слава, и ныне: « НЖЕЗАСТОУПАН- ННЪ »

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Тропарь 1-й, глас 8-й: « ДНЬ ЦРКВЬНАА- ЗАВЪСА ». Стих 1-й: « ВЪСКОУЮ ШАТАШАСА ». Стих 2-й: « ПРНСТАША ЦРНЗЕМЬ СТНН »		Тропарь 1-й, глас 8-й: « ДНЬСЬЦЕР КОВЬНААЗАВЪСА » (и поет сторона пра- вая и левая тоже). Стих 1: « ВЪСКОУЮ ШАТАШАСА ». Стих 2: « ПРНСТА ШАЦРНЗЕМ ». И посем Слава и ныне таже тро- парь, Господи поми- луй (трижды)	
Тропарь 2-й, глас 8-й: « ІАКООВЪУА НАЗАКОЛННЪ ». Стих 1-й: « ГНУЪ ТОСАΟΥМНУ ЖНША ». Стих 2-й: « МНУЗН ГЛЮТЬ ». Слава, и ныне		Тропарь 2-й, глас 8-й: « ІАКООВЪ УАНАЗАКОЛ- ННЪ ». Стих 1-й: « ГНУТО САΟΥМНУЖ ». Стих 2-й: « МЪНОЗНГЛ ТЬ »	Тропарь 2-й, глас 8-й (также поем все тропари по пятиж- ды) « ІАКООВЪУА НАЗАКОЛННЪ ». Стих 1-й: « ГНУТОСАΟΥМНО ЖНША ». Стих 2-й: « МНОЗНГЛЮТЬ »

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Тропарь 3-й, глас 8-й: «НМЪШЕМЪ ТА БЕЗА КОН» (ищи антифон 7-й)		Тропарь 3-й, глас 8-й: «НМЪШЕМЪ ТА БЕЗАКОНЬН КОМЪ»	Слава, и ныне. Тропарь 3-й, глас 8-й: «НМЪШЕМЪТА БЕЗАКОНЬНКОМЪ»
Прокимен, глас 8-й: «ІАКОАЗНА РАНЫГО ТОК» со стихом «ГНІЕ ІАРОСТН- ЮТВО»		Прокимен, глас 8-й: «СРЦЕНХЪ СЪБЪРА БЕЗА КОННЕ» со стихом «БЛЖНЪРАЗ РАЗУМЪВА»	Прокимен, глас 8-й: «СРЦЕНГОСОБЪРА БЕЗАКОННЕ» со стихом «БЛЖНЪРАЗ РАЗУМЪВА»
Паремия из пророчества Захарии: «Тако глаголет Го- сподь разуме- ют хананеи — и сказа Господь» (ищи в Великий пяток завтра)		Паремия из про- рочества Захарии (писан в пяток Великий завтра) «Тако глаголет Господь прииму жезл»	Паремия из пророче- ства Захарии: «Тако глаголет Господь и разумеют хананеи» (писан во Святый пяток завтра)

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Апостольское чтение к Гала- там: «Братие, мне не буди хвалиться», конец: «бла- годать Го- сподня» (ищи неделя 22-я, среда)		Апостольское чтение к Гала- там: «Братие, мне не будет хвалиться»	Апостольское чтение к Галатам: «Братие, мне же да не будет хвалиться»
Евангелие от Матфея: «Во оно виде иуды предавы его». Конец: «Сему задеша понести крест его» (ищи на Страстях Го- сподних 5-й)	Евангелие от Матфея «Во оно совет сотворишаархи»	Евангелие от Матфея: «Видев иуды преда- выи — сему задеша поне- сти крест его» Евангелие 5 в Страстях.	Евангелие от Матфея: «Во оно видев иуды яко осудиша»
Святой Боже и Отче наш, Господи поми- луй (40 раз) — так заканчи- вается каждый час		Святой Боже, Пресвятая Тро- ице и Отче наш, Господи поми- луй (40 раз) — так кончаются все часы	Святой Боже, Пресвятая Троице и Отче наш, Господи помилуй (40 раз)

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Час 3-й: псалмы 58-й, 138-й, 18-й. Тропарь « На- күпа рнсѣннапѣв гн » (только инципит). Стих 1-й: « Прнгвоз дншароуц ». Стих 2-й: « Раздѣлн ». Слава: « Жззлз снысѣта жавъше »	Час 3-й. Указа- ние про Еванге- лие приведено ниже. Седален, глас 7-й: « Напѣвгннна кѣдрѣ ». Стих 1-й: « Нвѣсхожаа шѣвндѣтѣ » отпело «Хри- сте Боже слава Тебе». Стих 2-й: « Словозаконо прѣста » отпело «Христе Боже». Слава, и ныне: « Бѣѣтыкѣсно за » и прочее	Час 3-й: псалмы 58-й «Изми мя от враг», 137-й «Исповемся тебе», 50-й «По- милуй мя Боже». Тропарь, глас 3-й: « Накюпарн сѣннапѣвгн ». Стих 1-й: « Прнгвоздн шароуц ». Стих 2-й: « Раздѣлнса » « Жззлзсны сѣтажавъше »	«Приидите покло- нимся» (3 раза). Час 3-й: псалмы 58-й «Изми мя от враг», 137-й «Ис- повемся тебе», 50-й «Помилуй мя Боже». Тропарь, глас 3-й: « Накүпарнсѣ нпѣвгн ». Стих 1-й: « Прнгвоздн шароуцѣмон ». Стих 2-й: « Раздѣ лнша:сѣернзѣ ». Слава, и ныне: « Жѣзлзсны сѣтажавъше »
Тропарь 4-й, глас 8-й: « Страха радннюдѣ нска ». Стих 1-й: « Глымоа ». Стих 2-й: « Взымнгла »		Тропарь 4-й, глас 8-й: « Страхара дннюдѣнска ». Стих 1-й: « Глн моѣвзноу шн ». Стих 2-й: « Взымн гламѣтвы »	Тропарь 4-й, глас 8-й: « Страха радннюдѣнска ». Стих 1-й: « Глы моѣвзноуші ». Стих 2-й: « Вон мнмѣтѣвоумою »

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Час 3-й: псалмы 58-й, 138-й, 18-й. Тропарь « Накүпа рнсѣннапѣв гн » (только инципит). Стих 1-й: « Прнгвоз дншароуц ». Стих 2-й: « Раздѣлн ». Слава: « Жззлз снысѣта жавъше »	Час 3-й. Указа- ние про Еванге- лие приведено ниже. Седален, глас 7-й: « Напѣвгннна кѣдрѣ ». Стих 1-й: « Нвѣсхожаа шѣвндѣтѣ » отпело «Хри- сте Боже слава Тебе». Стих 2-й: « Сло- возаконо прѣста » отпело «Христе Боже». Слава, и ныне: « Бѣѣтыкѣсно за » и прочее	Час 3-й: псалмы 58-й «Изми мя от враг», 137-й «Исповемся тебе», 50-й «По- милуй мя Боже». Тропарь, глас 3-й: « Накюпарнсѣ ннапѣвгн ». Стих 1-й: « Прнгвоздн шароуц ». Стих 2-й: « Раздѣлнса » « Жззлзсны сѣтажавъше »	«Приидите покло- нимся» (3 раза). Час 3-й: псалмы 58-й «Изми мя от враг», 137-й «Ис- повемся тебе», 50-й «Помилуй мя Боже». Тропарь, глас 3-й: « Накүпарнсѣ нпѣвгн ». Стих 1-й: « Прнгвоздн шароуцѣмон ». Стих 2-й: « Раздѣ лнша:сѣернзѣ ». Слава, и ныне: « Жѣзлзсны сѣтажавъше »
Тропарь 4-й, глас 8-й: « Страха радннюдѣ нска ». Стих 1-й: « Глымоа ». Стих 2-й: « Взымнгла »		Тропарь 4-й, глас 8-й: « Страхарадн нюдѣнска ». Стих 1-й: « Глн моѣвзноу шн ». Стих 2-й: « Взымнгла мѣтвы »	Тропарь 4-й, глас 8-й: « Страха радннюдѣнска ». Стих 1-й: « Глы моѣвзноуші ». Стих 2-й: « Вон мнмѣтѣвоумою »

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Тропарь 5-й, глас тойже: «Прѣже ѱ ѣтънаготн крѣста». Стих 2-й: «Помн лоу маѣако»		Тропарь 5-й, глас тойже: «Прѣже ѱѣтънааго тнкрѣста». Стих 1-й: «Гѣнеѣаго». Стих 2-й: «По мнлоу нмаѣаго»	Тропарь 5-й, глас тойже: «Прѣже ѱѣтънааго тнкрѣста». Стих 1-й: «Гѣнеѣаго». Стих 2-й: «Помнлоу нмаѣаго»
Тропарь 6-й, глас 5-й: «Вѣкомъ крѣстоу»		Слава, и ныне. Тропарь 6-й, глас 5-й: «Вѣкомъ крѣстоу»	Тропарь 6-й, глас 5-й: «Вѣкомъ крѣстоу»
Прокимен, глас 8-й: «Ѧако азъ нараны готовъ» со стихом «Гѣнеѣаго тнкрѣстоу»		Прокимен, глас 8-й: «Ѧако азъ нараны», стих «Гѣнеѣаго тнкрѣстоу»	Прокимен: «Ѧако азъ нараны», стих «Гѣнеѣаго тнкрѣстоу»
Паремия из пророчества Исаии: «Господь даст ми языкъ — се Господь Бог помогает ми» (ищи в Вели- кий четверг)		Апостольское чтение из Посла- ния к Римлянам: «Братие, му- дрость глаго- лем — имехом верою» (ищи в субботу 13)	Апостольское чтение недели третьей: «Братие, еще Христос сущем нам нем»

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Евангелие от Марка: «Во оно воины ведоша Иисуса — с ним во иеру- салим» (ищи в Страстях)	Евангелие от Матфея «Во оно видев Иуды»	Евангелие от Марка: «Во оно время воины ведоша Иису- са — сънимвъ- иерусалим». Потом Святой Бог и Отче наш, Господи по- милуй (40 раз)	Евангелие от Марка: «Во оно воины ведо- ша Иисуса». Посем Святой Бог и Пресвятая Троице и Отче наш, Господи помилуй (40 раз)
Час 6-й: псал- мы 21-й, 55-й, 60-й. Тропарь, глас 6-й: «Гѣноу дншата». Стих 1-й: «Сѣма ѣако». Стих 2-й: «По ношенне прѣаа». Слава, и ныне: «Нарекын ѣагоу ѣтр»	Час 6-й. Указа- ние про Еванге- лие приведено ниже. Седален, глас 6-й: «Гѣноу дншата». Стих 1-й: «Ако ты кн зѣнтн тѣа». Стих 2-й: «Натаѣнупъ вахъ». Слава, и ныне: «Ѧако нмаѣаго»	Час 6-й: псал- мы 21-й «Бог, Бог мой вонми», 55-й «Помилуй мя Бог, яко», 90-й «Живы в помощи». Тропарь, глас 6-й: «Гѣноу дншата». Слава: «Нарекынѣ гословленую ѣтр»	«Приидите поклонимся». Час 6-й: псалмы 21-й «Бог, Бог мой вонми», 55-й «Помилуй мя Бог, яко», 90-й «Жи- вый в помощи». Тропарь, глас 6-й: «Гѣноу дн шата». Стих 1-й: «Сѣмаѣако». Стих 2-й: «Пношенне прѣаа». Слава, и ныне: «Нарекынѣ гословленую ѣтр»

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Тропарь 7-й, глас 8-й: « СѢ- ГЛѢТЬ НЮДѢО » (ищи антифон 12-й, приведен инципит). Стих 1-й: « ГНѢНАШЪ ѦКОУОУДНО ». Стих 2-й: « ѦКОВЪ ЗАТЪСА »		Тропарь 7-й, глас 8-й: « СНГЛАГО ЛЕТЬГОСПОДН ЮДѢОМЪ ». Стих 1-й: « ГНГН НАШЪАКОУЮ ». Стих 2-й: « ѦАКО ВЪЗАТЪСА »	Тропарь 7-й, глас 8-й: « СНГЛА ГОЛЕТЬГОСПОДН ЮДѢОМЪ ». Стих 1-й: « ГНГНАШЪА ». Стих 2-й: « АКОВЪЗАТЪ САБЕЛЕ »
Тропарь 8-й, глас 5-й: « ПРНДѢТЕ ХРНСТОНОСН ННН ЛЮДНѢ ». Стих 1-й: « НС- ПОВѢМЪ САТЕБѢ ». Стих 2-й: « ВЪЗВЕСЕ ЛЮСАНБЪЗДРА ЮСА »		Тропарь 8-й, глас 5-й: « ПРНДѢТЕ ХРНСТОНОСННН ЛЮДНѢ ». Стих 1-й: « НС- ПОВѢМЪСА ТЕБѢ ». Стих 2-й: « ВЪЗВЕСЕЛЮСА »	Тропарь 8-й, глас 5-й: « ПРНДѢТЕ ХРНСТОНОСННН ЛЮДНѢ ». Стих 1-й: « НС- ПОВѢМЪСАТЕБѢ ». Стих 2-й: « ВЪЗВЕСЕ ЛЮСАНБЪЗДРАДОУ ЮСА »
Тропарь 9-й, глас 8-й: « ЗАКОНО- ПОЛОЖЪНН- ЦНГЛѢ » (ищи антифон 12-й)		Слава, тропарь 9-й, глас 8-й: « ЗАКОНОПО ЛОЖЪННЦН НЗДРАНЛЕВН »	Тропарь 9-й, глас 8-й: « ЗАКОНО ПОЛОЖЪННЦННЗ ДРАНЛЕВН »

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (совершается в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Прокимен, глас 2-й: « Вѣда шавѣады мою » со стихом « спѣмаѣе »		Прокимен, глас 6-й: « Вѣда шавѣады » со стихом « спѣмаѣе »	Прокимен, глас 6-й: « Вѣдашавѣады мою » со стихом « спѣмаѣе »
Паремия из пророчества Исаии: «Тако глаголет Господь се разумеет отрок — и за грехы их» (предъищи в Великий пяток)		Паремия из пророчества Исаии: «Тако глаголет Господь се разумеет отрок» (ищи в Великий пяток)	Паремия из пророчества Исаии: «Тако глаголет Господь се разумеет отрок» (писан в Святый пяток вечером)
Апостольское чтение к Евреям, писан 26 декабря: «Братие, святии свящаеми от единого вси — напастны помощь» (ищи в 26 декабря)		Апостольское чтение к Евреям: «Братие, святии свящаеми» (ищи в 26 декабря)	Апостольское чтение к Евреям: «Братие, святии свящаеми» (писан в 26 декабря)

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Евангелие от Луки: «Во оно яко бысть день собираща старцы — человек праведен бе» (ищи в тетроевангелии от Луки)	Евангелие от Матфея: «Во оно время пришедше воины»	Евангелие: «Во оно яко бысдь день собираща старцы». Таже Святый Боже и Отче наш, Господи помилуй (40 раз)	Евангелие от Луки: «Во оно яко бысть день собираща старцы». Посем Святый Боже и Отче наш, Господи помилуй (40 раз)
Час 9-й: псалмы 68-й, 55-й, 87-й. Тропарь, глас 8-й: «ВНДАРАЗ БОННИКЪ НАУ»	Час 9-й. Указание про Евангелие приведено ниже. Седален, глас 4-й: «ВЪ*ДВН ЖЕРОУЦЪМОН СН».	Час 9-й: псалмы 68-й «Спаси мя Боже яко в», 57-й «Господи Боже спасения», 85-й «Приклони Господи ухо»	«Приидите поклонимся». Час 9-й: псалмы 68-й «Спаси мя Боже яко в», 87-й «Господи Боже спасения», 85-й «Приклони Господи ухо»

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Стих 1-й: «ОУПОДО БНХЪСА СЪННЗЪ ХОДАЩ». Стих 2-й: «ПОЛОЖН ШАМА ВЪРОВ». Слава, и ныне: «АГНЬЦАН ПАСТЫРА»	Стих 1-й: «БЫХЪАКОУ ЛВКЪ». Отпело «Кланяющимся верою смотре- нию твоему Господи слава Тебе». Стих 2-й: «ГНѢСПСЕННА». Слава, и ныне: «РОЖННАОТЪ ДБЫ»	Час 9-й: псалмы 68-й «Спаси мя Боже яко в», 57-й «Господи Боже спасения», 85-й «Приклони Господи ухо». Тропарь, глас 8-й: «ВНДАРАЗЕОН НИКЪНАУ». Стих 1-й: «ОУПОДОБНХЪ СА». Стих 2-й: «ПОЛОЖН ШАМАВЪР». Слава: «АГНЬ ЦАНПАСТЫРА»	Тропарь, глас 8-й: «ВНДАРАЗЕОН НИКЪНАУАЛ НИКА». Стих 1-й: «ОУПОДОБНХЪСА». Стих 2-й: «ПОЛОЖН ШАМАВЪРОВЪ». Слава: «АГНЬЦАН ПАСТЫРА»
Тропарь 10-й, глас 7-й: «ОУЖА СЪБЪВН ДЪТН». Стих 1-й: «СПНМА ГНѢАКО». Стих 2-й: «СОУЕТЬНО ГЛАКЪЖДО»		Тропарь 10-й, глас 7-й: «ОУЖАСЪБЪВН ДЪТН». Стих 1-й: «СПНМА ГНѢАКО». Стих 2-й: «СОУЕТЬНАГА ГЛАША»	Тропарь 10-й, глас 7-й: «ОУЖА СЪБЪВНДЪТН». Стих 1-й: «СПНМАГНѢАКО». Стих 2-й: «СОУЕТЬ НАГАГЛАКОЖДО»

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Тропарь 11-й, глас 2-й: «ѢГДАНА КРЪТЪ». Стих 1-й: «ДОКОЛѢГН ЗАБОУДЕШН»		Тропарь 11-й, глас 2-й: «ѢГ ДАНАКРЪТЪ». Стих 1-й: «ДОКОЛѢГН ЗАБОУДЕ»	Тропарь 11-й, глас 2-й: «ѢГДАНАКРЪТЪ»
Тропарь 12-й, глас 6-й: «ДНЬСЪВН СНТЬНА ДРЕВЪ» (ищи антифон 15-й, только инципит)		Тропарь 12-й, глас 6-й: «ДНЬСЪВН СНТЬНАДРЕВЪ»	Тропарь 12-й, глас 6-й: «ДНЬСЪВНСНТЬ НАДРЕВЪ»
Прокимен, глас 8-й: «РАЗДѢЛН ШАСЪБЕРН ЗЫ». Стих: «ВНДА ЦННМАБЪН»		Прокимен, глас 6-й: «РАЗДѢЛН ШАСЪБЕР». Стих: «ВНДАЦН НМАБЪНЪБЪ»	Прокимен, глас 8-й: «РАЗДѢЛНШАСЪБЕ РН». Стих: «ВНДА ЦННМАБОНЪБЪ ЖАШ»

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (продолжение)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Паремия из пророчества Иеремии: «Го- споди покажи ми и разу- мею — яко к тебе открых правд» (ищи в Великий четверг)		Паремия из пророчества Иеремии: «Господи пока- жи ми и разу- мею» (ищи в Ве- ликий четверг)	Паремия: «Господи скажи ми и разу- мею» (писан во Святой четверг)
Апостольское чтение к Ев- реям: «Братие дерзновение на исход — приближишу- ся дни» (ищи в субботу 5 поста)		Апостольское чтение к Евреям: «Братие, иму- ще упование» (ищи в субботу 5 поста)	Апостольское чтение к Евреям: «Братие, имуща дерзновение» (писано в 5)
Евангелие от Иоанна: «Во оно время во- ини егда рас- пяша — егоже прободоша»	Евангелие от Марка: «Вооно бывши године 6 тъма»	Евангелие от Иоанна: «Во оно время воини егда распяша»	Евангелие от Иоан- на: «Во оно время воини ведоша Иису- са от Каиафы»

Таблица 5. Последование 12 тропарей в Син. 138, Син. 137, Син. 147 и Усп. 8 (окончание)

Син. 138	Син. 137 (Триодь Моисея Киянина)	Син. 147	Усп. 8 (соверша- ется в Великий вторник, как в САУ, только на всех часах)
Поетжеся как и в прочие часы		После этого «Святый Боже», «Отче наш» и «Господи по- милуй» (40 раз)	Посем «Святый Боже», «Пресвятая Троице», «Отче наш» и «Господи помилуй» (40 раз)
Потом диакон говорит: «И о сподобится нам». Читате- ся Евангелие от Иоанна, ему же начало «Во оно время ведоша Ии- суса», посем Святый Боже и блаженная и Господи по- милуй (30 раз) и отпущение			

ЛИТЕРАТУРА

Janeras S. Le vendredi-saint dans la tradition liturgique byzantine: structure et histoire de ses offices. Roma, 1988.
Yovcheva M. Problemy tekstologicheskogo izucheniia drevneishikh pamiatnikov original'noi slavianskoï gimnografii]. In: La poesia liturgica slava antica.

XIII congresso Internazionale degli Slavisti. Blocco tematico 14. Relazioni. Roma — Sofia, 2003. P. 57.
Борисова Т. С. История русского литературного языка по данным лингво-текстологического анализа переводных памятников (на материале гимнографических текстов триодного цикла). Дис. ... д-ра филол. наук. Новосибирск: ФГАОУ ВО «ННИГУ», 2020.
Борисова Т. С. К вопросу о древнейшем текстологическом пласте служб Страстной недели (на материале Часов Великой Пятницы) // The Path of Cyril and Methodius — Spatial and Cultural Historical Dimensions. Bulgarian Academy of Sciences Cyrillo-Methodian Research Centre / Edited by Slavia Barlieva, Veselka Zhelyazkova, Kamen Stanev. Sofia, 2023. С. 148.
Диаковский Е. П. Последование часов и изобразительных: историческое исследование. Киев, 1913.
Карабинов И. А. Постная Триодь. СПб., 1910.
Кекелидзе К., прот. Литургические грузинские памятники в отечественных книгохранилищах и их научное значение. Тифлис: Тип. «Братство», 1908.
Лисицын М., прот. Первоначальный славяно-русский типикон. Историко-археологическое исследование. СПб., 1911.
Момина М. А. Проблема правки славянских богослужебных гимнографических книг на Руси в XI веке // ТОДРЛ. СПб., 1992. Т. 45.
Пентковский А. М. Студийский устав и уставы Студийской традиции // Журнал Московской Патриархии. Вып. 5. М.: Изд-во Московской Патриархии, 2001.
Темчин С. Ю. Типы православного славянского богослужения в XI–XIII веках в связи со структурными разновидностями служебного Евангелия и иных литургических книг // Slavia. 1999. № 2.
Щепёткин А., диак. Уставные особенности богослужения в Русской Церкви XI–XIV веков. Дис. ... канд. теологии. М.: ОЦАД, 2021.

REFERENCES

Janeras S. Le vendredi-saint dans la tradition liturgique byzantine: structure et histoire de ses offices [Good Friday in the Byzantine Liturgical Tradition: Structure and History of Its Services]. Roma, 1988.
Yovcheva M. Problemy tekstologicheskogo izucheniia drevneishikh pamiatnikov original'noi slavianskoï gimnografii [Problems of Textological Study of the Earliest Monuments of Original Slavic Hymnography]. In La poesia liturgica slava antica. XIII congresso Internazionale degli Slavisti. Blocco tematico 14. Relazioni [Ancient Slavic Liturgical Poetry. XIII International Congress of Slavists. Thematic Block 14. Reports]. Roma — Sofia, 2003, p. 57.
Borisova T. S. Istoriya russkogo literaturnogo yazyka po dannym lingvotekstologicheskogo analiza perevodnykh pamiatnikov (na materiale gimnograficheskikh tekstov triodnogo tsikla) [History of the Russian Literary

- Language Based on Linguistic-Textological Analysis of Translated Monuments (Based on Hymnographic Texts of the Triodion Cycle)]. Doctoral dissertation in Philology. Novosibirsk, FGAEU VO “NNIGU”, 2020. (In Russ.)
- Borisova T. S. K voprosu o drevneishem tekstologicheskom plate sluzhb Strastnoi nedeli (na materiale Chasov Velikoi Pyatnitsy) [On the Question of the Oldest Textological Layer of Holy Week Services (Based on the Hours of Good Friday)]. In The Path of Cyril and Methodius — Spatial and Cultural Historical Dimensions, edited by Slavia Barlieva, Veselka Zhelyazkova, Kamen Stanev. Sofia, 2023, p. 148. (In Russ.)
- Diakovskii E. P. Posledovanie chasov i izobrazitel'nykh: istoricheskoe issledovanie [The Order of the Hours and Typika: A Historical Study]. Kiev, 1913. (In Russ.)
- Karabinov I. A. Postnaya Triod' [The Lenten Triodion]. St. Petersburg, 1910. (In Russ.)
- Kekelidze K., prot. Liturgicheskie gruzinskie pamiatniki v otechestvennykh knigokhranilishchakh i ikh nauchnoe znachenie [Georgian Liturgical Monuments in Domestic Libraries and Their Scientific Significance]. Tbilisi, Tipografiya “Bratstvo”, 1908. (In Russ.)
- Momina M. A. Problema pravki slavyanskikh bogoslužebnykh gimnograficheskikh knig na Rusi v XI veke [The Problem of Editing Slavic Liturgical Hymnographic Books in Rus' in the 11th Century]. Trudy Otdela drevnerusskoi literatury [Proceedings of the Department of Old Russian Literature], vol. 45. St. Petersburg, 1992. (In Russ.)
- Pentkovskii A. M. Studiiskii ustav i ustavy Studiiskoi traditsii [The Studite Rule and the Rules of the Studite Tradition]. Zhurnal Moskovskoi Patriarkhii [Journal of the Moscow Patriarchate], no. 5. Moscow, Publishing House of the Moscow Patriarchate, 2001. (In Russ.)
- Temchin S. Yu. Tipy pravoslavnogo slavyanskogo bogoslužheniya v XI–XIII vekakh v svyazi so strukturnymi raznovidnostyami sluzhebного Evangelija i inykh liturgicheskikh knig [Types of Orthodox Slavic Worship in the 11th–13th Centuries in Relation to Structural Varieties of the Gospel Book and Other Liturgical Books]. Slavia. 1999. No. 2. (In Russ.)
- Shchetkin A., diak. Ustavnye osobennosti bogoslužheniya v Russkoi Tserkvi XI–XIV vekov [Typological Features of Worship in the Russian Church of the 11th–14th Centuries]. Master's thesis in Theology. Moscow, OCAD, 2021. (In Russ.)

ПРАКТИЧЕСКАЯ ТЕОЛОГИЯ

БОРЬБА С СЕКУЛЯРИЗАЦИЕЙ СОЗНАНИЯ ПАСТВЫ В АРХИПАСТЫРСКИХ ПОСТАНОВЛЕНИЯХ СЯТИТЕЛЯ ИОАННА ШАНХАЙСКОГО И САН-ФРАНЦИССКОГО

ДИАКОН НИКОЛАЙ СТЕПАНОВ

СТУДЕНТ МАГИСТРАТУРЫ СРЕТЕНСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ (г. Москва, Россия)
STEPANOV.N.2015@YANDEX.RU

СВЯЩЕННИК ПАВЕЛ БОРИСОВИЧ СЕРЖАНТОВ

КАНДИДАТ ФИЛОСОФСКИХ НАУК, ДОЦЕНТ, РУКОВОДИТЕЛЬ ПАСТЫРСКОГО ПРОФИЛЯ
МАГИСТРАТУРЫ СРЕТЕНСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ (г. Москва, Россия)
NEPSIS@YANDEX.RU

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена использованию архиерейских постановлений для борьбы с секуляризацией сознания паствы святым Иоанном (Максимовичем), архиепископом Шанхайским и Сан-Францисским, известным святым архипастырем Русской Православной Церкви Заграницей XX века. В данном исследовании рассмотрены тексты архипастырских указов святого Иоанна. Исследование позволяет изучить уникальный способ архипастырского душепопечения, примененный святым Иоанном Шанхайским: использование административно-канонических архиерейских постановлений для окормления и душепопечения паствы.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: архиерейские постановления, святой Иоанн (Максимович), секуляризация сознания, паства, душепопечение, РПЦЗ, практическая теология.